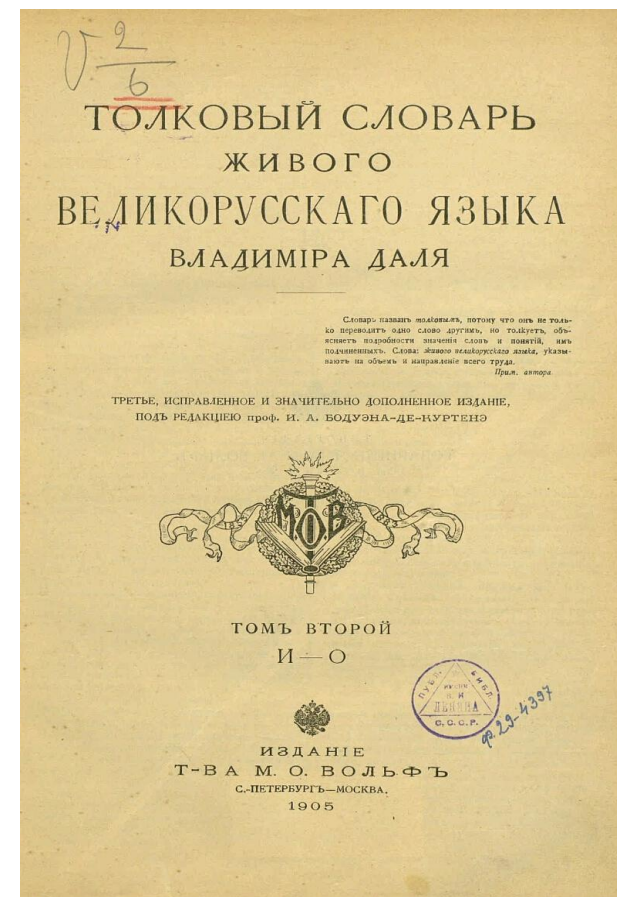
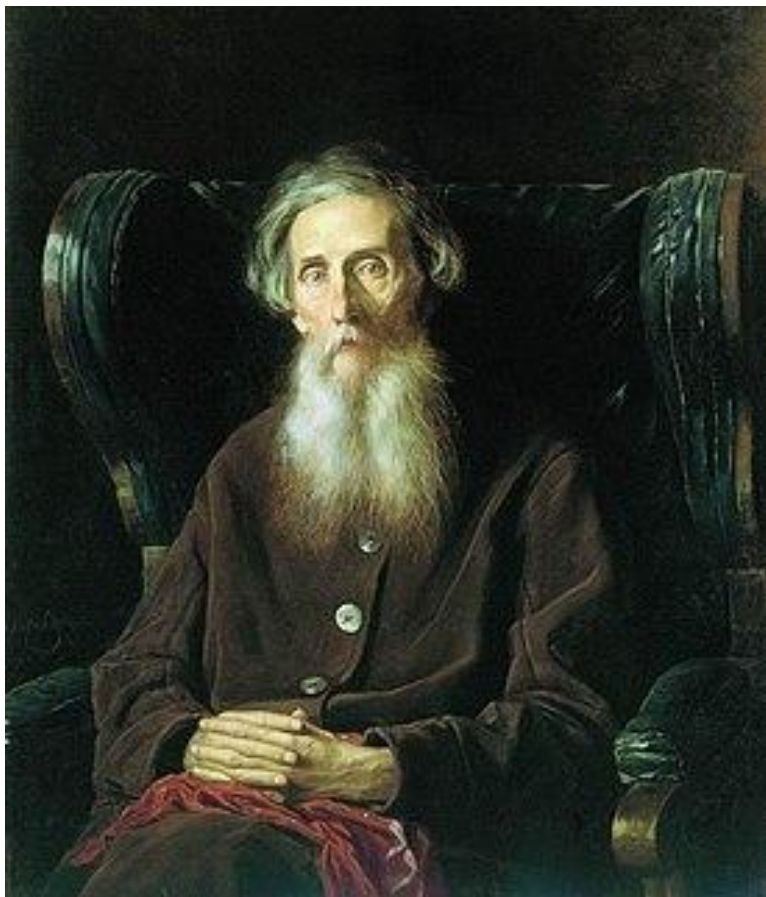


Словари В.И. Даля

Выполнила Хакимова Элина
ОФ-19-2

Москва, 2020

В.И. Даль (1801-1872)

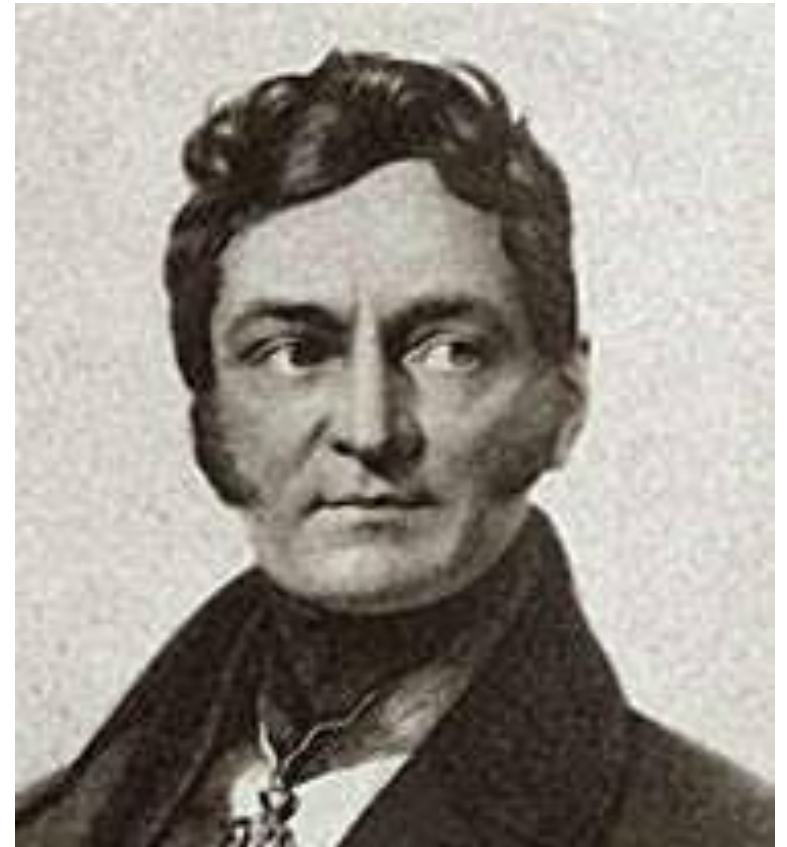


Арго и жаргон

АРГО (франц. argot) — диалект определенной социальной группы (первоначально — воровской язык) — создаваемый с целью языкового обособления. Характеризуется специальной (узкопрофессиональной) или своеобразно освоенной общеупотребительной лексикой. (Большой Энциклопедический словарь)

ЖАРГОН (франц. jargon) - Условный язык какой-л. небольшой социальной группы, отличающийся от общенародного языка лексикой, но не обладающий собственной фонетической и грамматической системой; арго. (Малый академический словарь)

Словарь офенского языка (офенско-русский словарь)



Граф Л.А. Перовский

Источники словаря

- 1) собственные «запасы» В.И. Даля
- 2) материал, собиравшийся Министерством внутренних дел
- 3) непосредственные записи Лури
- 4) «две тетради офенских слов», собранные депутатами Владимирской удельной конторы

Додалевские публикации: П.С. Паллас
«Сравнительные словари всех языков и наречий»,
статья Федора Глинки.

Построение словаря

В.И. Даль

СЛОВАРЬ ОФЕНСКОГО ЯЗЫКА

А

Абраба́нь	— великанъ
Авлѣкъ	— чело́вѣкъ
Аграфо́нь	— дождь
Ажно́ки	— южные Великорусы, простой черный народъ
Аклю́га	— церковь
Аклю́жница	— колокольня
Акре́нь	— хлѣбъ
Акре́й	— хлѣбъ
Акси́сы (гал.)	— волосы
Ала́ва (гал.)	— пиво
Ала́кша (гал.)	— пиво
Ала́ня (гал.)	— пиво
Ала́ха (гал.)	— пиво

Русско-офенский словарь. Различия с офенско-русским словарём.

1. **Словники.** Новые слова и слова, не попавшие во второй словарь.
2. **Пометы** - региональные и профессиональные.
3. **Указание места ударения.**
4. **Орфография.**
5. **Графическая передача.**
6. **Фонетический облик слов.**
7. **Грамматика.**
8. **Словообразование.**

Построение словаря

Сварить	Смурлять (вл), Смырлить (вл)
Сватать	Шйстать (вл)
Сваха	Кубакъ (вл)
Свести	Свачить (вл)
Свинья	Вердо́ха (?), Дб́нгусь (гал), Донду́сь (гал), Жиру́ха (вл), Скíрша (?), Хрунда́къ (вл), Шушúха (вл), Ширшúха (вл), Шибаршúха (вл), Ширúха (вл)
Свиснуть	Я́снуть (ш)
Свободный	Швбóльный(вл)
Свой	Сабáнский (вл), Сабáский (гал)
Своротить	Сворочёмать (вл)
Свѣдущій	Севрóха (вл)
Свѣтлый	Мигóрный (ш)
Свѣча	Дули́къ (гал), Дрязжéха (вл), Дрязжóга (вл), Литва́ (кост), Шадрéха (вл), Щедрéха (вл), Щендрéха (вл)
Связать	Сбазлать (вл), Скаёвать (ш)
Священникъ	Лóкусь (ш)
Сговориться	Сзётиться (вл)
Сгорѣть	Стúлить (ш)
Сдатчикъ	Сбирáльникъ (вл)
Сдать	Сбíрить (вл)
Сдѣлать	Смасты́рить (вл)

Словарь шерстобитников

копеек. 1961 да. 1963 да.

Вышеповалить — *выработать*. 1961 да. 1963 да.

Вышушкулить — *вынуть*. 1961 — . *Выкайнуть* — *вынуть*. 1963 — .

Вутюг — *утюг*. 1961 — . 1963 — .

Вязниковский — *аршин*. 1961 — .
Меряшник — *аршин*. 1963 — .
Меряшка — *аршин*.

Г

Гадáйка — *кукушка*. 1961 — . 1963 — .

Гагáристый — *великий, далекий*. 1961 — . 1963 — .

Гагаристо — *далеко*. 1961 — . 1963 — .

Гóгусь — *петух*. 1961 — . *Кокотан*. 1963 — .

Гомазóкь, гомáзь — *ремес (сибирская птица)*. 1961 — . 1963 — .

Гомозó — *вино*. 1961 — . 1963 — .

Д

Двумáрникъ — *двугривенник*. 1961 — . *Кокурмáр*. 1963 *Кóкур мáр*.

Дозéтиться — *достать*. 1961 — . 1963 — .

Дрáль — *волк*. 1961 — . 1963 — .

Дубáсь — *сарафан*. 1961 — . 1963 — .

Дубъ — *хлеб*. 1961 — . *Кíнда* — *хлеб*. 1963 *Кíнда* — *хлеб*.

Дуянь — *ветер*. 1961 — . 1963 — .

Ды́мница — *труба*. 1961 — . 1963 — .

Дяка́ть — *давать*. 1961 *Декáть* — *давать*. 1963 да.

Дякнi — *подай*. 1961 *Декнi*. 1963 да.

Дякнiть — *дать, сунуть*. 1961 *Декнiть*. 1963 да.

Е

Е́гельня — *пешётка*. 1961 — .

Словарь петербургских мазуриков

— Что стырил? — Срубил шмель да выначил скуржаную лоханку. — Стрэма каплюжник: перетьерь жулику да прихерься. — А ты? — Угнал скамейку да проначил на веснухи. Т.е.: — Что украл? — Вытащил кошелек да серебряную табакерку. — Чу, полицейский: передай мальчишке да прикинься пьяным. — А ты? — Украл лошадь да променял ее на часы.

Примеры выражений на языке мазуриков.

Структура словаря

УСЛОВНЫЙ ЯЗЫК ПЕТЕРБУРГСКИХ МОШЕННИКОВ, ИЗВЕСТНЫЙ ПОД ИМЕНЕМ МУЗЫКИ ИЛИ БАЙКОВОГО ЯЗЫКА

Мазурикъ	«мошенник, из наших»
Мазъ	«мошенник первой руки, мастер своего дела»
Клёвый мазъ	«атаман шайки»
Жуликъ	«малолеток, ученик мошенника»

Фрагмент первой части словаря

Пойдемъ на клей.

Что стырил?

*Срубил шмель да выначил скур-
жаную* лоханку.*

Стрёма, стремится михлютка.

Перетырь жулику да прихерься.

*Вечор я было влопался, насилу
фомкой отбился, да спасибо
мазурик со стороны поздравил
каплюжника дождевиком.*

У Гришки есть бирка?

Темный глаз есть.

Пойдем воровать на готовое.

Что украл?

Вытащил кошелек с деньгами
да серебряную табакерку.

Осторожней, жандарм глядит.

Передай мальчику, а сам при-
кинься пьяным.

Вчера вечером я было попался,
да оборонился ломом, а това-
рищ пустил со стороны в поли-
цейского булыжником.

— У Гришки есть паспорт?

— Есть, фальшивый.

Фрагмент второй части словаря